



ENGLISH AND AMERICAN
LITERARY STUDIES

英美文学

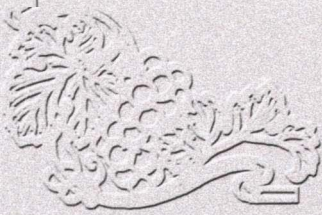
研究论丛

18

李
维
屏

主
编

第 十 八 辑 (2013年春)



W 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

CSSCI 来源集刊

ENGLISH AND AME

英美文学 研究论丛

主编 李维屏
执行副主编 张和龙

第十八辑

18

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英美文学研究论丛. 第18辑 / 李维屏主编. —上海: 上海外语教育出版社, 2013

ISBN 978-7-5446-3086-3

I. ①英… II. ①李… III. ①文学研究-英国-文集
②文学研究-美国-文集 IV. ①I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 030288 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张亚东

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 850×1168 1/32 印张 12.625 字数 336 千字

版 次: 2013 年 4 月第 1 版 2013 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-3086-3 / I · 0232

定 价: 40.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

《英美文学研究论丛》编辑委员会

名誉主编 虞建华

顾问 庄智象

主 编 李维屏

副 主 编 乔国强 张和龙

编 委 (按姓氏笔画排列)

王守仁(南京大学)

申 丹(北京大学)

乔国强(上海外国语大学)

张 冲(复旦大学)

张和龙(上海外国语大学)

张定铨(上海外国语大学)

李维屏(上海外国语大学)

陆建德(中国社会科学院)

赵毅衡(四川大学)

殷企平(浙江大学)

虞建华(上海外国语大学)

(以下按姓氏字母顺序排列)

Margaret Harris (University of Sydney, Aus.)

Michael Helfand (University of Pittsburgh, U. S. A.)

David Lyle Jeffrey (Baylor University, U. S. A.)

Patrick D. Murphy (University of Central Florida,
U. S. A.)

James Simpson (Harvard University, U. S. A.)

Douglas Tallack (Leicester University, U. K.)

编辑部主任 陈广兴

编辑部副主任 王弋璇

编辑部地址: 上海市大连西路 550 号上海外国语大学文学研究院

邮 政 编 码: 200083

电子邮件地址: ymwxc@sina.com

Institute of Literary Studies

Shanghai International Studies University

550 Dalian Road (W)

Shanghai 200083, China

目 录

学者访谈

悖论文化：文学中的文化反思

——殷企平教授访谈录…………… 廖昌胤 1

英国文学

创伤、治疗与救赎

——吉卜林一战题材小说研究…………… 陈 兵 17

跨越想象的藩篱

——解读《抵达之谜》…………… 钱 冰 35

“苏格兰用毒品来守护心灵”

——评欧文·韦尔什的《猜火车》…………… 王卫新 49

论《越界仪式》的穿越主题…………… 沈 雁 61

寓深沉于简约：罗尔德·达尔短篇小说艺术分析…………… 王 芳 78

后殖民理论视角下的伍尔夫研究…………… 蔡 亮 90

“困在打气筒里的猫”

——达雷尔《芒特奥利夫》中的亚历山大后殖民寓言
…………… 徐 彬 99

必然性与必然性的颠覆

——论《解放了的普罗米修斯》…………… 曹山柯 112

作为“反成长小说”的《长日留痕》…………… 步朝霞 127

《籁歌》中的母性与多元文化…………… 张亚婷 139

性别、国族与政治：莎士比亚历史剧中的外籍女性 …	胡 鹏	154
品特戏剧话语里沉默的表象与特征……………	王 燕	169
显性在场 隐含交际		
——《汤姆·琼斯》叙述者之符号学解读……………	陈 琳	185

美国文学

“道”为西用：摩尔和施美美的合作尝试……	钱兆明 卢巧丹	198
早期北美殖民地诗歌的清教史观……………	黄宗英	211
说不尽的《七湖诗章》和“艺格符换”……………	欧 荣	229
评马拉默德在《基辅怨》中的历史书写……………	朴 玉	250
社会变迁与个体命运		
——汤姆·沃尔夫小说研究……………	刘启君	262
海勒小说的后人道主义旨归……………	王祖友	274
消费与救赎		
——论薇拉·凯瑟《教授的房子》对消费主义的批判		
……………	张健然	292
超越“东方主义”视角的《黄马褂》		
——重审美国白人笔下的中国主题剧……………	姜萌萌	304
新历史主义视阈下的宝嘉康蒂故事研究……………	仇云龙	316
约翰·斯坦贝克的旅行书写……………	田俊武	325

文学理论

影像的复仇

——柏谢尔·玛库的多媒介装置《鬼魂上，鬼魂下》		
……………	金惠敏	338
视角转换与不可靠叙述……………	陈西军	350

博士论坛

“美德是否可教？”

——柏拉图语境中的莎士比亚中后期思想·····	陈 雷	364
简·奥斯丁小说中人际关系的语言解析·····	魏丽娟	375

书评

文化批评与当下关怀

——评朱振武近著《爱伦·坡研究》·····	杨金才	382
-----------------------	-----	-----

征稿启事	389
------------	-----

本辑人物：黄源深	封底
----------------	----

CONTENTS

Interview

Paradoxical Culture as a Cultural Meditation in Literature: An Interview with Yin Qiping	Liao Changyin	1
---	---------------	---

English Literature

A Study of Kipling's First World War Stories	Chen Bing	17
English Imagination in V. S. Naipaul's <i>The Enigma of Arrival</i>	Qian Bing	35
"Scotland Takes Drug as Psychic Defense": Irvine Welsh's <i>Trainspotting</i>	Wang Weixin	49
Line-Crossing in <i>Rites of Passage</i>	Shen Yan	61
Writing Techniques in Roald Dahl's Short Stories	Wang Fang	78
Virginia Woolf in Postcolonial Perspective	Qi Liang	90
"A Cat Suffocating in an Air-Pump" — Alexandrian Postcolonial Allegory in Durrell's <i>Mountolive</i>	Xu Bin	99
Necessity and the Subversion of Necessity: On Shelley's <i>Prometheus Unbound</i>	Cao Shanke	112
<i>The Remains of the Day</i> as An Anti-Bildungsroman	Bu Zhaoxia	127
Motherhood and Multi-Culture Represented in <i>Lais of Marie de France</i>	Zhang Yating	139
Gender, National Identity and Politics: Foreign Women in		

Shakespeare's History Plays	Hu Peng	154
Forms and Features of Silences in Harold Pinter's Dramatic Discourse	Wang Yan	169
Overt Presence and Covert Communication: A Semiotic Reading of the Narrator in <i>Tom Jones</i>	Chen Lin	185

American Literature

Mai-mai Sze and the Tao in Moore's <i>O to Be a Dragon</i>	Qian Zhaoming, Lu Qiaodan	198
The Historical View of Puritanism in the Poetry of Early Colonial America	Huang Zongying	211
The "Seven Lakes Canto" and So on	Ou Rong	229
Historical Writing in Bernard Malamud's <i>The Fixer</i>	Piao Yu	250
Individual Destiny Intertwined with Shifting Social Dynamics: A Study of Tom Wolfe's Fiction	Liu Qijun	262
Joseph Heller's Posthumanism	Wang Zuyou	274
Consumption and Redemption in Willa Cather's <i>The Professor's House</i>	Zhang Jianran	292
<i>The Yellow Jacket</i> beyond the Perspective of "Orientalism": Reviewing Chinese Theme Plays Written by American White Writers	Jiang Mengmeng	304
<i>Pocahontas</i> in New Historicism	Qiu Yunlong	316
On the Journey Narratives of John Steinbeck and the Tragic Recognition of Human Life	Tian Junwu	325

Literary Theory

Bashir Makhoul's Installation "Enter Ghost, Exit Ghost": The Revenge of Images	Jin Huimin	338
Shift of Point of view and Unreliable Narration	Chen Xijun	350

Abstracts of Doctoral Dissertation

Question of Teaching Virtue: A Platonic Reading of Six Shakespeare Plays	Chen Lei	364
Lingual Analysis of Human Relationship in Jane Austin's Fiction	Wei Lijuan	375

Book Review

A Review on Zhu Zhenwu's <i>Edgar Allen Poe</i>	Yang Jincai	382
---	-------------	-----

The Character of This Issue: Huang Yuanshen

.....	Back Cover
-------	------------

悖论文化：文学中的文化反思

——殷企平教授访谈录

廖昌胤*

内容提要：访谈从殷教授所写的《英国小说批评史》开始，从该书中文学现实主义与反现实主义糅合杂陈的悖论体问题，深入到殷教授在其后的著作《推敲“进步”话语》中所探讨的“进步中的堕落”悖论。殷老师与访谈者分享了他尚未出版的书稿，关于文化观念变迁的研究。从文化变迁史中，殷老师看出“非理性的理性”悖论已经成为资本主义社会不可解决的悖论。三百年来，文学家们和社会文化批评家们都在不断地努力探索，深挖文化悖论的始末，并试图通过各自的构想，提出可能解决相关问题的方案。

关键词：殷企平；文化；悖论；进步；愿景

Abstract: This is an interview with Yin Qiping, professor and dean of School of Foreign Languages, Hangzhou Normal University. Both the interviewer and the interviewee talk in an impromptu way about the topics Professor Yin has dealt with in his monograph *A History of English Fiction Criticism*, such as the paradox concerning realist and anti-realist literary works, proceeding to further discussions on the paradox of “the downward progress” in Yin’s more recent work *Deliberating Discourse of Progress*. Prior to the interview Yin has shared with the interviewer his manuscript of an unpublished book which is a

* [作者简介]：殷企平，杭州师范大学外国语学院教授，主要从事英国文学研究；廖昌胤，上海外国语大学文学研究院教授，主要从事悖论诗学研究。

study on the evolution of the notion of culture. Yin holds that, given the context of capitalism, the irrationality of rationality is an unsolvable paradox which gives rise to a dozen of derivative cultural paradoxes. Over the past three hundred years, literati, social cultural critics, and other thinkers have been making great endeavor to explore the cultural paradoxes, thereby working out possible solutions embodying their various visions.

Key words: Yin Qiping; culture; paradox; progress; expectation

笔者受委托专程采访浙江大学博士生导师、杭州师范大学外国语学院院长殷企平教授。

访谈时间：2012年5月18日。

访谈地点：杭州师范大学下沙校区D楼。

廖昌胤(以下简称“廖”)：殷老师，我受《英美文学研究论丛》编辑部的委派，专程前来拜访您。非常感谢您百忙中接受访谈。

殷企平(以下简称“殷”)：非常高兴接受贵刊的访谈。

廖：您的《英国小说批评史》在我国关于英国小说理论的研究中，无论是在系统性，还是在深度方面，都是开山之作。我读这部著作的时候，注意到戴维·洛奇说，百年来的英国文学在现代主义与反现代主义之间摇摆。但他没有说，百年来的英国文学同样在现实主义与反现实主义之间摇摆。如果探究其原因，是不是可以说，任何小说都存在着现实主义与反现实主义的悖论因素，从而给这个问题带来无休止的纷争？

殷：应该说，在我们国家，关于戴维·洛奇的研究还是不够的。关于这个钟摆论，上海外国语大学的侯维瑞先生在《现代英国小说史》这部书里也有过饶有趣味的介绍。关于现实主义……

廖：和反现实主义……

殷：你是说关于现实主义小说、现代主义小说和后现代主义小说，它

们之间的一些悖论？我觉得我在那本书中提到一些。我体会得比较深的，或者是我比较喜欢的，是克里斯廷·布洛克—罗斯，在我那本书里有这一节。她提到现实主义复数这个概念。在她看来，即便是当代的所谓“后现代主义小说”，其实也是现实主义中的一种，因为它模仿世界的不可阐释性，而这种不可阐释性正是当今人类的现实。它只是说明人类现在的认知有限，暂时无法说明当下的现实。现实的这种不可阐释性和复杂性，是困惑，也是一种现实。所以你说现实主义也好，现代主义也好，后现代主义也好，都含有现实主义的因素。她说得挺概括的，我觉得非常 witty。这是一方面。

廖：你能否谈一下传统意义上的现实主义？

殷：传统意义上的现实主义主张反映现实，或者批判现实，它有一套陈规。现代主义作家、后现代主义作家，对现实主义的一些写作陈规抱有质疑的态度，或者批判的态度。但是呢，现代主义和后现代主义作家更多地表现出一种元意识(meta-consciousness)。就传统意义上的现实主义小说而言，从整体上来说，这种元意识还没普遍表现出来——当然，并不是说没有表现，如在 18 世纪斯特恩的《项狄传》中就表现得相当明显。

廖：后现代主义小说更强调这一点。

殷：对。刚才提到的戴维·洛奇，他在对语言的关注、对语言的敏感性方面，超过了以前的作家。但是，他对语言关注，并不等于他对现实不关注。

廖：您这本《英国小说批评史》对这个解释得非常透彻，视野非常大。后来，我又读了您的《推敲“进步”话语》这部新著，感觉它有“小说经济学”的新理论思考。里面的许多视角与思考比有些经济学家更 witty，更 sensible。我感觉印象深刻的一点，就是萨克雷《名利场》“第六十五章中谈到了利蓓加的‘堕落的经过’（the history of her downward progress）”（殷企平 157）这个 downward progress，是个矛盾修辞，所揭示的堕落式进步的概

念,与亚里士多德所说的“与期望相冲突”式悖论的概念有些相似的地方。从复句的结构上看,这是一个悖论结构。本来,进步是朝着预想的、好的方面发展,但是实际的“进步”过程呢,是向着堕落的方向发展。这启发我们须要审视现代化文化的一个巨大的悖论:进步欲望的现代化过程恰恰是人类倒退的过程,在某些人所标榜的“文明”进程中,人类的“进步”恰恰走向充分的堕落。我们所遇到的问题是,当代知识分子是否能够提出一个解决这个悖论的方法,或者是进行有益的思考?

殷:你提出的这个问题确实是非常有趣的。downward progress,它的确就是这样一种悖论。从我们文学作品来说,它是一种 irony。可以说,《名利场》整部小说都可以放在这种情境中来思考,来解释。

廖:对。放在反讽的情境中来思考。

殷:它追求一种进步,但是这种所谓的进步,其实是一种堕落。它只追求物质方面,或者说社会地位方面的进步,它往往是单向度的。它的单向度的进步,仅仅在一个方面,而在其他方面,恰恰是与进步背道而驰的。所以说我的《推敲“进步”话语》是放在进步的宏大叙事这样一个背景下的。我们应该看到,英国 19 世纪小说家笔下所描述的这种所谓的“进步”现象,都是跟这样一个大背景分不开的,即工具理性,即启蒙主义思想提供的一种进步的宏伟蓝图,企图建构一个理性的世界。这种背景或者可以称之为文明化的背景。我刚刚写的一部新书,提到这种“宏伟文明”的工具理性,而这种工具理性与文化是不一样的。再回到《名利场》这部小说,它其实是对当下现实的一种非常精炼的勾勒。一方面,人们追求进步;另一方面,事情总是事与愿违,适得其反。这就是我们所说的情境反讽。你追求的目标是一种进步,但是结果呢,恰恰是相反。

廖:您刚才提到,最近写了一部文化批评的新书?

殷:是关于 19 世纪的文化批评。

廖：关于文化批评，这非常及时，您能否大概地透露一点儿？

殷：那本书里面的部分内容，我已经以文章的形式发表了。其中，就有关于文化的概念问题。文化作为一种概念，或者作为一种观念，其内涵在 19 世纪经历了十分重要的演变。我这本书可以看成《推敲“进步”话语》的一个姐妹篇。因为我在研究英国 19 世纪这些小说家时发现，对于“进步”话语的批判或质疑不仅仅局限于小说领域。一些诗人和散文家也对“进步”话语进行了批评，如卡莱尔、阿诺德、罗斯金和威廉·莫里斯这些重要的文人堪称文化批评家，他们对文化概念的内涵进行了一番梳理，并进行了充实。这是一个很有趣的现象，文化的概念因为他们而成熟起来。从卡莱尔开始，到马修·阿诺德，再到查尔斯·金斯利，然后再到约翰·罗斯金，再到莫里斯，这样一步一步地发展，使得文化的内容比以前要充实得多。

廖：您对他们的观点梳理以后呢，能不能形成一个他们对文化的界定，从总体上说，他们观念中的文化是什么样子的？

殷：关于文化的定义，可以找出几百种。但是，在这本新书中，我提出了一个观点，就是文化在不同的时期，在不同的背景下，它有多好多意思。比如说，在 17 世纪，在文艺复兴的时候，培根与他同时代的霍布斯等人已经用了拉丁词 *cultura*。这个词开始指的是心智培育，而后来有很多意思。雷蒙·威廉斯他在《文化与社会》里面已经说得很清楚，它除了指心智培育以外，还有价值体系等意思。我感兴趣的是工业化，因为在过去三百多年的历史过程中，人类生活中发生的最重大的事情就是工业化。在过去的三百多年中，人类社会的头号变化，非工业文明的崛起莫属。由它引起的社会转型以及随之而来的一系列现代性问题，自然激发了文人学者们的回应，其内容和性质恰恰在文化概念的演变轨迹中得到了生动的体现。从这一意义上说，文化概念的最重要内涵是对社会转型的回应；虽然它还有许多其他内涵，但是上述内涵跟人类社会最重大的变化密切相关，因而我们的

文化之旅应该从社会转型开始。更具体地说,文化概念的内涵首先意味着“现代性焦虑”,即农业文明向工业文明转型而引起的焦虑。

廖:大多数人对这种转型不适应所产生的焦虑。

殷:工业革命的兴起,所谓的工业文明,带来了我们刚才说的单向度的“进步”,对财富的追求,特别是追求速度。但是,精神层面的,比如说,道德良心啊,也就是我们当今所说的文化软实力的建设,在当时就是顾不上了。用我们现在的话说,导致精神文明与物质文明之间的脱节,或者说,两个价值体系之间发生了断裂。很有意思的是,席勒就对工业文明造成的断裂非常担心。由于社会的分工和劳动的分工,人的智力其实是越来越畸形化。智力非常发达,可以把某一个部件造得非常精细,但是人的全面发展受到了遏制。

廖:只是在某一方面突出。

殷:某一方面突出,另一方面就萎缩。席勒对此表示过高度的担心,即焦虑。到了卡莱尔,就表达得更加充分了。

廖:这是不是可以看成,一方面,社会也好,个人也好,都期望一种美好的生活,期望能够通过工业化的推进来实现美好的生活,却又发现愿望与现实/结果之间形成了巨大的反差。我们是不是可以把这看成是 anxiety paradox?

殷:对。这里面也是一种 paradox。我知道,你对现代性悖论这个概念感兴趣。童明(刘军的笔名)在书中也讲到现代性的悖论。这其实也是一种反讽。启蒙学者提出了宏伟目标,一个非常诱人的、激动人心的宏伟蓝图,但是,人们为了达到这种目标所采取的一些手段,与目标渐行渐远了。因为人们过分强调物质的建设,强调工具理性,强调设计的能力。如今的“全球化”也是一样——资本主义在全球实现扩张,它的逻辑是竞争,继续剥削。在这种逻辑下,“现代性”的宏伟目标是无法实现的。所以,到了卡莱尔和阿诺德的时代, civilization 的问题就凸显了。与“文

明”针锋相对,“文化”强调一种更全面的发展,也就是卡莱尔和阿诺德等人强调的平衡以及过去、现在与将来的衔接。不仅强调对物质的追求,而且从文化层面更强调了一种与自己的对话,与自己心灵的对话。

廖: 这是不是对原先的一种 civilization paradox 的一种反思? 特别是阿诺德提出了 perfection 这个概念,似乎是想为前面出现的文明悖论提供一种解决方案。从 19 世纪到雷蒙·威廉斯,文化概念是不断变化的。我觉得,威廉斯的文化概念似乎有些需要探讨的地方。他在《漫长的革命》中认为文化既不是一套理想(“ideals”),也不是一套历史(“records”),也不是“social by-products”(Williams 1961: 43),可能在他之前有这么三种代表性的对文化的理解,而不是“a way of life”(Williams 1961: 46)。那么什么是 a way of life 呢,他强调要研究特定时空里的“felt sense of the quality of life”(Williams 1961: 46)。他又用一个 organization 来解释,并说关键词是“pattern”。为了说清楚这个“范式”,他发明了一个术语 structure of feelings,并强调 structure 以及“all the elements”(Williams 1961: 48)。在《马克思主义与文学》中,他再次阐述 structure of feelings,认为这个词“feeling”是用来区别“world-view”和“ideology”的(Williams 1977: 132),随后又说情感结构可以定义为“social experiences in solution”(Williams 1977: 133)。这样,感觉他想用情感结构来强调某种范式,a way of life 中的 way,他可能理解为组织范式。这样就可能引起种种不同的理解。比如说,某种生活方式,如果把它看成是文化的话,那么是不是与 19 世纪阿诺德他们提出的文化概念不一样?

殷: 总体上来说,威廉斯对卡莱尔、阿诺德、金斯利、罗斯金以及后来的莫里斯所梳理的文化概念是持肯定的态度的,但并不是说他没有一定的批评。比如说,他认为阿诺德有一种精英倾向,因为阿诺德把文化定义为“世界上最精彩的言论与思想”。那么,怎